











Anhang 2: Text:

Jak včelka zachránila králíčka

Králíček odešel ze svého domku napást se trávy. Když se vrátil, byla v jeho domě koza a nechtěla ho pustit dovnitř: „Jetzt wohne ich hier!“ = „Ted’ tu bydlím já!“, volala.

Co ted’? Králíček musí najít někoho, kdo by mu pomohl. Nejprve potká kohouta, kohout jde k domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“. Potom se potká se psem, pes jde k domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“

Kamarád prasátko chce také pomoci a klepe na dveře domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“.

Nakonec si králíček stěžuje včelce. Nikdo nedokázal kozu přimět, aby opustila jeho dům.

Včela je chytrá. Vletí do domku a chystá se píchnout kozu do ucha. Koza rychle z domečku uteče a králík má opět svůj domeček pro sebe.

Wie die Biene das Kaninchen rettete

Das Kaninchen verlässt sein Haus, um sich Futter zu holen. Als es zurückkommt, ist in seinem Häuschen eine Ziege und will es nicht hineinlassen: „Jetzt wohne ich hier!“

Das Kaninchen sucht jemanden, der ihm hilft. Es trifft zuerst einen Hahn. Der Hahn geht zum Häuschen, aber die Ziege ruft: „Jetzt wohne ich hier!“

Dann trifft das Kaninchen einen Hund, der Hund geht zum Häuschen, aber die Ziege ruft wieder: „Jetzt wohne ich hier!“

Das Kaninchen sucht weiter nach Hilfe und trifft ein Schwein. Das Schwein geht zum Häuschen, aber es hört wieder die Ziege: „Jetzt wohne ich hier!“

Zum Schluss bittet das Kaninchen eine Biene um Hilfe und erzählt ihr, dass keiner die Ziege dazu gebracht hat, dass sie sein Haus verlässt.

Aber die Biene ist schlau. Sie fliegt in das Häuschen hinein und sticht die Ziege ins Ohr. Da läuft die Ziege aus dem Haus weg und das Kaninchen hat wieder sein Häuschen.

Ako včela zachránila králika

(krátky obsah textu)

Zajac opustí svoj domček, aby získal potravu. Keď sa vráti, v jeho dome je koza a nechce ho pustiť dnu: "*Teraz tu bývam ja!*" Zajac hľadá niekoho, kto by mu pomohol. Najprv stretne kohúta, potom psa, prasa a nakoniec včelu. Kozu nikto nedonúti opustiť dom, iba včela. Vletí do domu a pichne kozu do ucha. Koza utečie z domčeka a zajac sa môže vrátiť domov.

Hogyan mentette meg a méhecske a nyuszit?

A nyuszi elindul otthonról hogy élelmet szerezzen magának. Amikor visszajön, egy kecskét talál a házában, aki nem akarja beengedni: „Most én lakom itt!“ A nyúl keres valakit, aki segíthet neki. Először egy kakassal találkozik, aztán egy kutyával, majd egy disznóval, s végül egy méhecskével. Egyik állat sem tudta rávenni a kecskét, hogy elhagyja a házat. Csak a méhecske elég ravasz hozzá. Berepül a kis házba, és beleszúr a kecske fülébe. Erre a kecske kiszalad a házból, és a nyuszi visszakapja a házikóját.

Wie die Biene das Kaninchen rettete

Das Kaninchen verlässt sein Haus, um sich Futter zu holen. Als es zurückkommt, ist in seinem Häuschen eine Ziege und will es nicht hineinlassen: „Jetzt wohne ich hier!“ Das Kaninchen sucht jemanden, der ihm hilft. Es trifft zuerst einen Hahn, dann einen Hund, ein Schwein und zum Schluss eine Biene. Keiner hat die Ziege dazu gebracht, dass sie das Haus verlässt. Nur die Biene ist schlau. Sie fliegt in das Häuschen hinein und sticht die Ziege ins Ohr. Da läuft die Ziege aus dem Haus weg und das Kaninchen hat wieder sein Häuschen.

